

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas (妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenkō Techō*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenkō Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo Sesshu Yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, nutrízes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame dentário para gestante

Local: Nas instituições médicas designadas

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (Yobo Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus ◆ Hepatite B ◆ BCG
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (*difteria, tétano*) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (*poliomielite, difteria, coqueluche, tétano*) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyū keigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até JPY 3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)

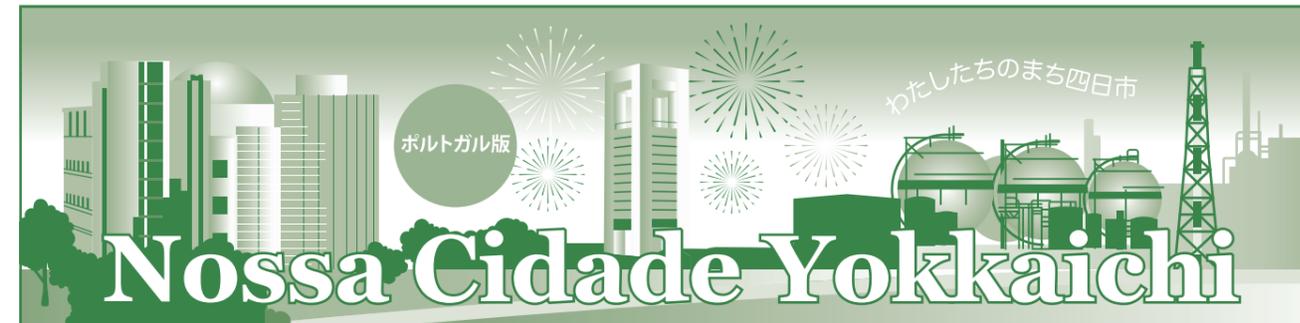
Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

Nome da classe	Contato	Participante Alvo	Conteúdo	Horário	Taxa de Participação	Local
(1) Naya Plaza "Sala de Língua Japonesa Kusunoki" (<i>Kusunoki Nihongo Kyōshitsu</i>)	Número do celular do responsável ☎ 090-6077-3331	Sem restrição	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todos os domingos 9:30-11:30	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (<i>Chubu Chiku Shimin Center</i>) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (<i>Yokkaichi Nihongo Circle</i>)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7611-1610 mm_1229_fgump@yahoo.co.jp	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas regiões arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras 19:20-20:45	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (<i>Chiki Shakai-de Yutaka-ni Kurasu-tameno Nihongo Kyōshitsu</i>)	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras 19:30-21:00	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa Sasagawa Shōgakkō
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (<i>Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i>)	Salão de Integração Multicultural ☎ FAX: 059-322-6811	Estrangeiros adultos que moram na cidade e arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda-feira a sexta-feira 10:00-11:30, 13:30-15:00 Todas as semanas, aos sábados 10:30-12:00	JPY 500 por 6 aulas JPY 1.000 por 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (<i>Kodomo-muke Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i>)	kyouseimodel @city.yokkaichi.mie.jp	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as semanas, às segundas, quartas e sextas-feiras 15:00-16:00 Todas as semanas, aos sábados 9:00-10:00	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (<i>YIC Nihongo Circle</i>)	Secretaria Central ☎ 059-353-9955 FAX: 059-355-5931	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Durante o horário de funcionamento do prédio (fechado as segundas-feiras e feriados) 9:00-17:00	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar



Pagamento Integral de Desligamento para os estrangeiros

(外国人の脱退一時金)

Para os estrangeiros que por um curto período pagaram a aposentadoria no Japão, e voltam ao seu país sem estar qualificado a receber a aposentadoria, existe um sistema chamado "Pagamento Integral de Desligamento" (*Dattai Ichijikin*).

Se você contribuiu com o Seguro Nacional de Pensão (*Kokumin Nenkin Hoken*) ou ficou inscrito na Pensão de Bem-estar Social (*Kosei Nenkin*) por mais de 6 meses e ao voltar ao seu país fizer o pedido dentro do prazo de 2 anos, poderá receber o Pagamento Integral de Desligamento.

O valor do Pagamento Integral de Desligamento varia de acordo com os meses de contribuição. A partir de abril de 2021, o valor máximo pago foi aumentado de 36 para 60 meses.

No entanto, não será pago a pessoas que tiverem nacionalidade japonesa, endereço no Japão ou alguma vez tiveram direito de receber uma pensão.

● Endereço para fazer o pedido:

Nippon Nenkin Kikou Gaikoku Gyomu Group
3-5-24 Takaido Nishi Suginami-ku Tokyo-to

● Maiores informações:

(dentro do país) **Tel.: 0570-05-1165**

(fora do país) **Tel.: 81-3-6700-1165**

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*)

Tel.: 059-340-0221

Sobre o Pagamento de Impostos

(市税の納付)

O prazo para o pagamento do Imposto sobre Bens Imóveis e do Imposto sobre Planejamento Urbano (3ª parcela) é até 27 de dezembro. Deixe pago antes do vencimento.

Se por algum motivo tenha dificuldades em pagar o imposto, venha sem demora fazer uma consulta.

Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (*Shuno Suishin-ka*)

Tel.: 059-354-8140, 8143

Consultas Diversas
相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.: 059-353-9955 diariamente 9:00-17:00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

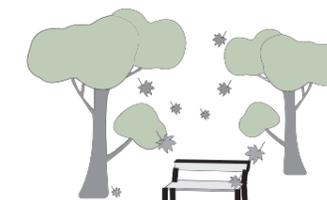
Tel.: 059-353-9955 21 de novembro (domingo), É necessário fazer reserva.

13:00-16:00 Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) (*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

150ª Edição Novembro de 2021

Índice



- Pagamento Integral de Desligamento para os estrangeiros
- Sobre o Pagamento de Impostos
- Consultas Diversas
- Você é vítima de violência doméstica?
- Apresentação do vídeo sobre o modo de descartar o lixo
- Você tomou as precauções contra incêndios?
- Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas
- Classes de Língua Japonesa

Você é vítima de violência doméstica?

(DVの被害者になっていませんか)

Violência doméstica "DV (domestic violence)" é a violência praticada pelo marido, namorado, noivo, ex-marido, ex-namorado.

A DV não é apenas bater ou chutar.

● Violência física

- Bater, chutar
- Jogar objetos
- Apontar objetos cortantes
- Estrangular etc.

● Violência psicológica

- Ser ridicularizada, negar a sua condição humana
- Ser ignorada de todas as formas
- Ter seus pertences de valor quebrados etc.

● Violência social

- Impedir seu relacionamento com familiares e amigos
- Verificar suas cartas, telefonemas ou os lugares onde frequenta etc.

● Violência sexual

- Forçar a ter relações sexuais, não cooperar com a contracepção etc.

● Violência econômica

- Não lhe dar dinheiro
- Não permitir que trabalhe
- Limitar ou não lhe entregar dinheiro para as despesas diárias etc.



Filhos que presenciam a DV dos pais também sofrem. Não suporte sozinha, consulte.

Maiores informações:

Centro de Igualdade de Gêneros - Hamoria Yokkaichi (*Danjo Kyodo Sankaku Center*)

Telefone de consulta voltado para o público feminino: Tel.: 059-354-8335

<Horário de Atendimento> de terça-feira a sábado das 9h00 às 16h00.
quarta-feira das 18h30 às 20h30.

*Após a consulta por telefone, caso necessário, faremos uma consulta presencial.

No centro não há ninguém que fale português.

Ao ligar esteja acompanhada de alguém que fale japonês.

Apresentação do vídeo sobre o modo de descartar o lixo

(ゴミ出しを動画で紹介)

Vídeo com um resumo simples dos pontos básicos sobre o modo de descartar o lixo, mostrando o que se deve tomar cuidado, etc. ao separar e descartar o lixo (aprox. 5 min). Você pode assistir no site "Vídeo sobre o Modo de Descartar o Lixo" ([HP] <https://www.city.yokkaichi.mie.jp/seikatsukankyou/>).

Aqueles que desejarem um DVD do vídeo, favor entrar em contato com o Departamento do Meio Ambiente e do Cotidiano.

● Idiomas disponíveis:

Em 8 idiomas [japonês, inglês, chinês (simplificado), espanhol, português, vietnamita, nepalês, tagalo (narração em japonês com legendas nos respectivos idiomas)]

Maiores informações:

Departamento do Meio Ambiente e do Cotidiano (*Seikatsu Kankyo-ka*)

Tel.: 059-354-8192



Você tomou as precauções contra incêndios?

(あなたは火災予防対策できていますか?)

Agora estamos entrando na época do ano que é propensa a incêndios.

O uso de aquecedores também se torna frequente. Para evitar incêndios causados por "excesso de confiança" ou "descuido" pelos membros da família, vamos verificar novamente como usar o fogo e, assim, proteger nossas vidas e bens valiosos!

Incêndios causados por cigarros

- Nunca fume deitado.
- Fume apenas no local determinado.
- Apague completamente a bituca do cigarro com água antes de descartar.



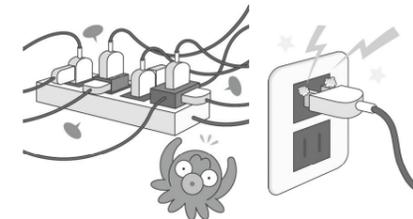
Incêndios causados por aquecedores a gás/querosene

- Não deixe nada que possa pegar fogo ao redor do aquecedor.
- Não coloque a roupa para secar sobre o aquecedor.
- Reabasteça somente após ter apagado o fogo.



Incêndios causados por equipamentos elétricos

- Não use com o cabo enrolado.
- Não conecte vários dispositivos à uma extensão elétrica.
- Limpe a poeira da tomada regularmente.
- Não deixe um aquecedor elétrico perto da cama (*futon*)



Incêndios causados ao cozinhar

- Desligue o fogão quando for se afastar enquanto cozinha.
- Não deixe nada que possa pegar fogo ao redor do fogão.
- Se o óleo da panela pegar fogo, apague usando um extintor de incêndio e jamais jogue água.

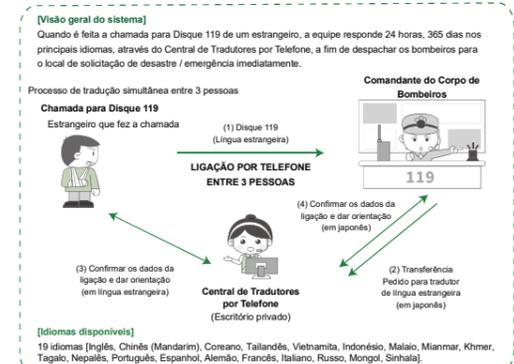


Se ocorrer um incêndio, mantenha a calma e telefone para o número 119!

- Diga se é um "incêndio" ou uma "emergência".
- Diga o endereço, um local de referência, o seu nome e o número de telefone.
- Se não for possível apagar o fogo, evacue imediatamente o local (avise as pessoas ao redor).

Não se preocupe se não souber falar japonês!

No Corpo de Bombeiros de Yokkaichi, ao fazer chamadas pelo número 119 é possível traduzir a conversa por intermédio da Central de Tradutores.



Maiores informações:

Departamento de Segurança e Prevenção (*Yobo Hoan-ka*)

Tel.: 059-356-2010